

KRÜGER[®] Technology S.L.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

GAISER 18000



GENERADOR DE VAPOR

ÍNDICE

ESPAÑOL

1. Introducción.....	4
2. Funciones.....	4
3. Características técnicas.....	4
4. Advertencias.....	4
5. Panel de control.....	5
6. Instrucciones.....	5
7. Mantenimiento.....	6
8. Problemas y soluciones.....	7
9. Eliminación y reciclaje.....	7
10. Garantía.....	8

INGLÉS

1. Introduction.....	10
2. Functions.....	10
3. Technical Data.....	10
4. Warning.....	10
5. Control panel.....	11
6. Instructions.....	12
7. Maintenance.....	12
7.1. Cleaning the boiler.....	13
8. Troubleshooting.....	13
9. Warranty.....	13
10. Waste and recycling.....	13

1. Introducción

Este manual es parte integrante del aparato y contiene las informaciones necesarias para el funcionamiento y mantenimiento del mismo.

No utilice el aparato sin haber leído el manual de instrucción.

Contactar a los distribuidores de zona si necesita informaciones, repuestos o accesorios.

El manual o una copia del mismo tienen que estar siempre a disposición del usuario para su consultación. Observando las instrucciones indicadas en este manual podrán evitar riesgos inútiles para la seguridad, reducir las averías, los correspondientes costes de reparación y los tiempos de parada de la máquina.

2. Funciones

Esta máquina de limpieza es idónea para el uso colectivo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y en residencias. Sus funciones principales son la de generador de vapor con recarga continua.

3. Características técnicas

- Caldera en: acero inoxidable.
- Volumen de la caldera: 9.6 litros.
- Potencia total máxima: 18.000 W.
- Presión de ejercicio: 800 kPa–(8 bar)
- Temperatura máxima: 175° C
- Tiempo de calentamiento: 6 minutos.
- Depósito de agua fría: 15 litros.
- Depósito de detergente: 5 litros.
- Peso: 58 Kg.

Dispositivos de seguridad

- Termóstato de 220° C con rearme manual.
- Válvula de seguridad de 13 bar n° 2.
- Control electrónico de las potencias.
- Juntas estancas reforzadas de teflón.
- Baja tensión en la empuñadura.

4. Advertencias

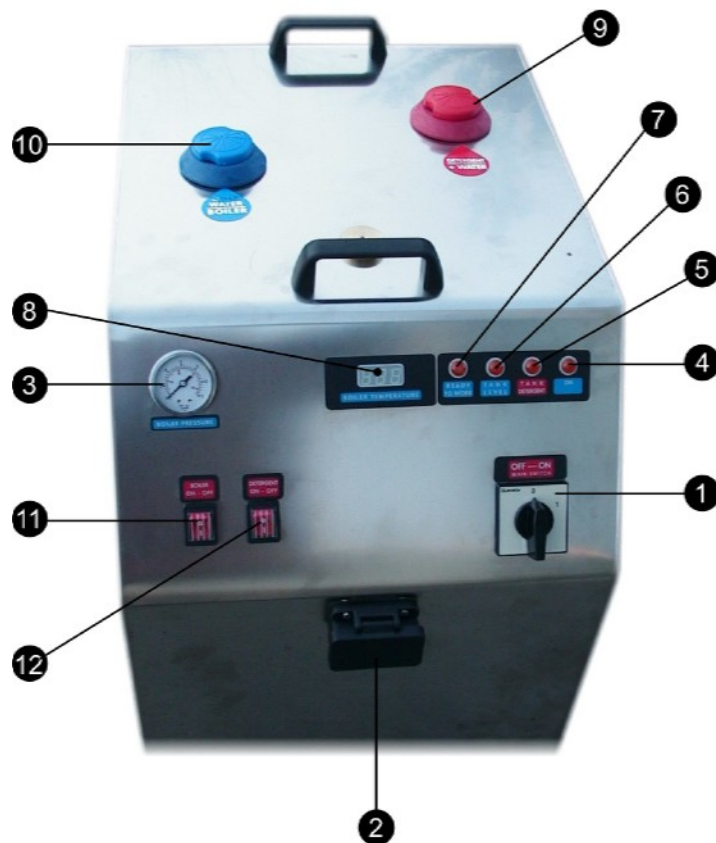
El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad para el uso de la máquina si

- a) No se respetan las instrucciones del presente manual.
 - b) Se efectúan modificaciones sin la previa autorización del fabricante.
 - c) Personal no autorizado realiza reparaciones.
 - d) Las partes originales se sustituyen por otras no originales o del fabricante.
 - e) Se utiliza la máquina de manera diversa o distinta a la descrita.
- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se utilizan en forma inadecuada. En ningún caso deben dirigirse contra personas, animales o cosas.
 - Igualmente, no dirija el chorro contra sí mismo o hacia otros para la limpieza de ropa y calzado.
 - No use la máquina cerca de personas si no llevan ropa de protección.
 - Preste especial atención a no tocar las boquillas de suministro ya que durante el uso pueden alcanzar temperaturas elevadas.
 - En el caso de rotura o deterioro del cable de alimentación, póngase en contacto con Krüger Technology para su inmediata sustitución.

- Si se usa una prolongación, el enchufe y tomacorriente deben que ser del tipo con junta estanca.
- **ATENCIÓN:** Las prolongaciones no idóneas pueden resultar peligrosas.
- Si observara cualquier tipo de pérdida apague inmediatamente la máquina.
- La máquina no debe ser utilizada por personal no autorizado o por niños.
- Para garantizar la seguridad y buen funcionamiento de la máquina, los repuestos deberán ser originales, suministrados por el fabricante, o por distribuidores autorizados.

☞ No arrastre la máquina tirando del tubo flexible. Esto provocará que el tubo se dañe y la máquina pueda constituir un peligro.

5. Panel de control



1. Interruptor general.
2. Acoplamiento monobloque.
3. Indicador presión caldera.
4. Indicador señalización alimentación eléctrica.
5. Indicador señalización falta de detergente.
6. Indicador señalización falta de agua.
7. Indicador señalización vapor listo.
8. Indicador digital de la temperatura en la caldera.
9. Tapón de depósito de detergente (solo versiones con detergente).
10. Tapón del depósito de agua.
11. Interruptor de caldera.
12. Interruptor de detergente.

6. Instrucciones

6.1. Preparación

- Desenrosque el tapón (10) y llene el depósito simplemente con agua del grifo.

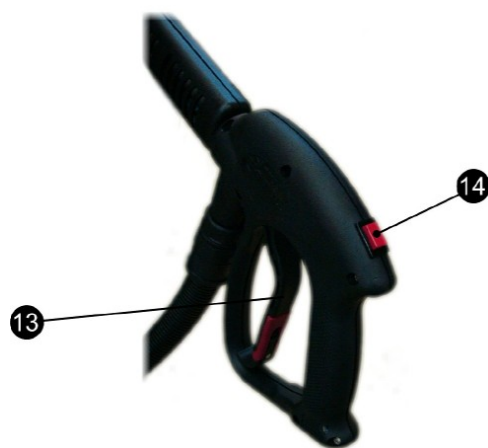
- Conecte el enchufe a una toma de corriente situado en un cuadro eléctrico provisto de interruptor con toma de tierra en la instalación.



La máquina se suministra con cable de alimentación adecuado según las características de absorción. Verifique que la instalación eléctrica sea adecuada a las normativas vigentes. Se aconseja que la alimentación de este aparato incluya un interruptor diferencial, cuya corriente diferencial no sea superior a 30 mA.

6.2. Puesta en marcha de la máquina

- Accione el interruptor general (1), para encender la máquina.
- El indicador (4) se encenderá.
- Cuando la bomba haya cargado agua en la caldera y se pare, la máquina iniciará la fase de calentamiento (aproximadamente 6 minutos).
- Cuando se encienda el indicador (7), la máquina estará lista para su uso.
- Introducir el pasador del tubo flexible en el acoplamiento monobloque (2) asegurándose que se engancha correctamente.
- Accione la palanca de vapor (13) en la empuñadura y dirija el chorro de vapor a la zona que se desee limpiar.
- Para iniciar la función de detergente, pulse el interruptor (12) en el panel de control y el interruptor (14) del mango de la lanza.



Antes de trabajar comenzar con operaciones de limpieza con vapor, descargue la condensación inicial generada en el tubo flexible en un cubo o lugar seguro.

6.3. Recarga del agua

Cuando se termine el agua del depósito, además de una señal acústica, se encenderá también el indicador luminoso (6) y se bloqueará la salida de vapor del tubo flexible.

Operación a llevar a cabo:

- Abra el tapón (10) y abastezca de agua la máquina. Posteriormente, cierre el tapón (10).
- Espere algunos segundos para el encendido del indicador (7) de consenso trabajo y empezar las operaciones de limpieza.

7. Mantenimiento



Recuerde desconectar la máquina de la toma de corriente antes de cada operación de limpieza o mantenimiento.

Para seguridad del usuario y garantizar un buen funcionamiento, es importante que realice regularmente las siguientes revisiones y comprobaciones sobre la máquina:

- Controle regularmente que el cable de alimentación no está dañado, con grietas, fisuras o cualquier marca de desgaste o rotura. En caso de estar dañado, no trabaje con la máquina o apáguela inmediatamente y póngase en contacto con Krüger Technology para para su sustitución. El cable deberá ser reparado y/o sustituido por el fabricante o servicios técnicos autorizados.

7.1. Limpieza de la caldera

- a) Con la máquina fría y el enchufe de alimentación desconectado, descargue completamente el agua residual de la caldera utilizando una llave CH22 para abrir el tapón colocado debajo de la máquina. Cierre correctamente el tapón cuando la caldera se ha vaciado, sin ejercer demasiada fuerza en el cierre.
- b) Verifique con una varilla la cantidad de agua en el contenedor de recarga: dosifique aproximadamente 1,5 litros de agua y 1,5 litros de vinagre.
- c) Conecte el enchufe y encienda la máquina con el interruptor (1). Espere que la bomba llene la caldera y se pare (puede encenderse el indicador de fin de agua (6) y escucharse una señal acústica). Apague la máquina, desconecte el enchufe y deje descansar por 8 horas.
- d) Vacíe el calcáreo disuelto en la solución y enjuague la caldera procediendo como se indica en el punto A.
- e) Rellene el contenedor de recarga de agua limpia y ponga en funcionamiento la máquina. Utilice con cuidado el vapor durante los primeros 10 minutos (notará un olor agrio por el vinagre residual de la caldera y tubos).
- f) Una vez completada la operación de limpieza de la caldera, para poner en funcionamiento la máquina siga las instrucciones en **Puesta en marcha de la máquina**.

8. Problemas y soluciones

Problema	Posible solución
Pérdidas de vapor en los accesorios.	Debido al desgaste o rotura de las juntas Sustituya las juntas en los acoplamientos prestando atención a que no se corten o marquen dichas guarniciones y que estén bien colocadas.
Pasador del flexible duro cuando se introduce en el acoplamiento de la máquina.	No lo fuerce para que entre. Lubrique con grasa de silicona el acoplado.
Tiempo de calentamiento de la caldera más largo.	Limpie la caldera del calcáreo como se ha descrito.
La presión desciende rápidamente durante el trabajo.	Síntoma calcáreo, limpia la caldera como se ha descrito.

9. Eliminación y reciclaje

Art. 13 del decreto legislativo 25 Julio 2005, nº 151 “Aplicación de las directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, correspondientes a la reducción de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y a la eliminación de residuos”.

El símbolo del contenedor de basura con una cruz que se encuentra en el aparato indica que el producto, cuando no se utiliza más, se tiene que eliminar separadamente de los otros residuos.



Por lo tanto, el usuario tendrá que entregar el aparato a los centros especiales de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos, o devolverlo al revendedor cuando se compra un aparato nuevo de tipo equivalente. La adecuada recogida selectiva del aparato permite su reciclaje, tratamiento y eliminación compatiblemente con el ambiente, contribuyendo a evitar posibles efectos negativos para el ambiente y para la salud, y favoreciendo el reciclaje de los materiales que componen el aparato.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las leyes Dlgs nº 22/1997 (art. 50 y siguientes del Dlgs nº 22/1997) Datos, características y equipo en dotación descritos en este documento no son vinculados y pueden variar sin previo aviso.

10. Garantía

Condiciones de la presente garantía comercial:

La presente garantía ofrecida por KRÜGER Technology, S.L. cubre durante 2 años a partir de la fecha de compra, los defectos de fabricación y, si fuera preciso, el cambio gratuito de las piezas defectuosas, en el territorio nacional, incluyendo portes para su reparación o cambio, atendiendo las especificaciones del apartado anterior (**definiciones**).

Las condiciones de garantía para el uso profesional o no doméstico de las máquinas, será durante el periodo de **1 año** a partir de la fecha de compra.

Para validar la garantía se deberá presentar este certificado debidamente sellado por el establecimiento vendedor y adjuntar copia de la factura de compra de la máquina.

Se excluye de la garantía:

- Las compraventas mercantiles (compraventa con finalidad de revender y obtener beneficio en la reventa), de uso o consumo industrial (compraventa de maquinaria realizadas por empresarios para uso o consumo de la propia empresa dentro del ámbito del desarrollo de la actividad social) cuando se incorporen en los procesos productivos de la entidad.
- Desplazamiento y mano de obra si el cliente solicita la asistencia del servicio técnico oficial Krüger en sus instalaciones.
- Revisiones periódicas, intervenciones de mantenimiento, limpieza y ajustes.
- Los daños producidos como resultado del forzamiento excesivo de la máquina, al realizar tareas no acordes con sus prestaciones y características especificadas, así como los golpes y roturas que se deriven del uso inadecuado.
- El uso en condiciones ambientales adversas como poca ventilación, excesiva humedad, salitre, utilización de químicos agresivos, etc.
- El uso no recomendado, citado en el presente manual, que hace referencia a toda negligencia.
- Cualquier daño o deterioro de los componentes y accesorios de la máquina, causado por el desgaste natural derivado del uso y paso del tiempo.
- Cualquier daño o deterioro derivado del trato brusco, mala instalación o tentativa de reparación por personas no autorizadas por KRÜGER Technology, S.L.
- Cualquier daño o deterioro derivado de la mala conservación o del inadecuado mantenimiento del usuario o un tercero.
- Igualmente, la garantía, queda excluida en el supuesto de que la máquina se utilice en procesos de producción, transformación o prestación a terceros.

Observaciones

Para hacer uso de esta garantía, deberá dirigirse al establecimiento donde ha comprado la máquina o directamente a KRÜGER Technology, S.L., Dpto. de atención al cliente Tfno.: 902 18 03 35, en un plazo máximo de 2 meses una vez detectado el defecto de la citada máquina. Dicho plazo, deberá estar comprendido dentro del periodo de garantía establecido de 2 años, contando a partir de la fecha de compra. KRÜGER se reserva la potestad para determinar si la avería de la máquina se contempla como garantía.

KRÜGER Technology, S.L. pone a su servicio una amplia red de servicios técnicos a nivel nacional cuyos datos le serán facilitados por el vendedor o por KRÜGER Technology, S.L.

El comprador de esta máquina está amparado por los derechos que le otorga la ley vigente de garantías en la venta de bienes de consumo, (23/2003 del 11 de julio de 2.003) la ley general para la defensa de los consumidores y usuarios, y legislación concordante.

Con la firma y/o sellado del presente certificado de garantía por parte de la entidad vendedora, Usted, en calidad de consumidor, manifiesta haber recibido las instrucciones de uso del modelo adquirido, haber comprendido su funcionamiento y haber inspeccionado la máquina a su entera satisfacción.

Declaración de garantía

ENHORABUENA, Vd. ha adquirido una máquina de avanzado diseño, fabricada con materiales de primera calidad y homologada según normativa CE.

Compruebe, que las características y prestaciones de la misma son las adecuadas para el trabajo a realizar.

Para disfrutar de un máximo rendimiento y evitar que se originen desperfectos por uso inadecuado, es necesario que lea y siga atentamente las instrucciones de manejo y mantenimiento especificadas en el manual de uso que le ha sido entregado.

Modelo de la máquina N°

Nombre del cliente

Dirección

Teléfono Fecha de venta

(Sello del Distribuidor o adjuntar factura de compra)

- *Con la ejecución y envío del presente certificado, acepta expresamente que sus datos personales sean incorporados en un fichero automatizado de datos, cuyo titular es KRÜGER Technology, S.L. sito en Polígono Agustinos, calle G, Parcela B2, 31013 PAMPLONA (Navarra) ESPAÑA, que los usará en relación con la presente garantía incluyendo el tratamiento para fines comerciales y/o de promoción publicitaria propia. Asimismo, autoriza al titular del fichero a que ceda sus datos personales a los fines expuestos a empresas del grupo. Usted podrá ejercitar los derechos de acceso, oposición, cancelación y rectificación de datos dirigiendo solicitud por escrito a la dirección indicada y acompañando fotocopia de su D.N.I.*

Definiciones:

Bien de consumo: Cualquier bien cuyo destino principal o común es el uso o consumo final, con exclusión de los inmuebles.

Consumidor: Aquella persona que actúa con fines ajenos al marco de su actividad profesional, es decir, cuando se trata de un usuario final, siendo su consumo de carácter particular o doméstico.

Defecto: (según la ley: “falta de conformidad”) Se entenderá que existe un defecto cuando:

- a) No se ajuste a la descripción o modelo presentados previamente por el vendedor o sus características, difieran de las anunciadas en publicidad o el etiquetado.
- b) No sea apto para el uso común o habitual al que se destinan los bienes del mismo tipo.
- c) No sea apto para usos especiales requeridos, habiendo sido admitidos expresamente por el vendedor.
- d) No posea la calidad o prestaciones habituales de un bien de la misma naturaleza.

Sin embargo, precisa la ley que (para el supuesto descrito en el anterior apartado **a**) el vendedor no quedará obligado, si demuestra que desconocía y no cabía razonablemente que conociera la declaración publicitaria sobre el bien, o que tal declaración ha sido corregida antes de celebrar el contrato o que la declaración no pudo influir en el consumidor.

En la ley, también se equipara la incorrecta instalación con la falta de conformidad si estaba incluida en el contrato y se lleve a cabo por el vendedor o bajo su responsabilidad. También en los casos que la instalación se efectúe por el consumidor siguiendo unas instrucciones erróneas facilitadas por el vendedor.

1. Introduction

This manual is an integral part of the appliance and contains all necessary information for its operation and maintenance. Therefore the user has to read carefully these instructions before using the appliance. For information, spare parts or accessories, please contact your retailer.

This manual or a copy has to be always at the disposal of the operator for consultation.

Following these instructions avoids taking useless risks for security and reduces damages, cost for repairs and time the appliance does not work.

2. Functions

This cleaning appliance is suitable for a collective use for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and in houses. Its principal functions are:

- Steam generator with continuous refilling

3. Technical Data

Boiler in stainless steel
Boiler capacity 9.6 lt
Total power 18.500 W
Working pressure 800 kPa–(8 bar)
Temperature max 175° C
Heating time 6 minutes
Cold water tank 15 lt
Detergent tank 5 lt
Weight 58 Kg

Safety devices:

Thermostat 220° C with manual resetting
D Safety valve 13 bar n° 2
D Electronic power balance
D Teflon seals
D Low voltage handle

4. Warning

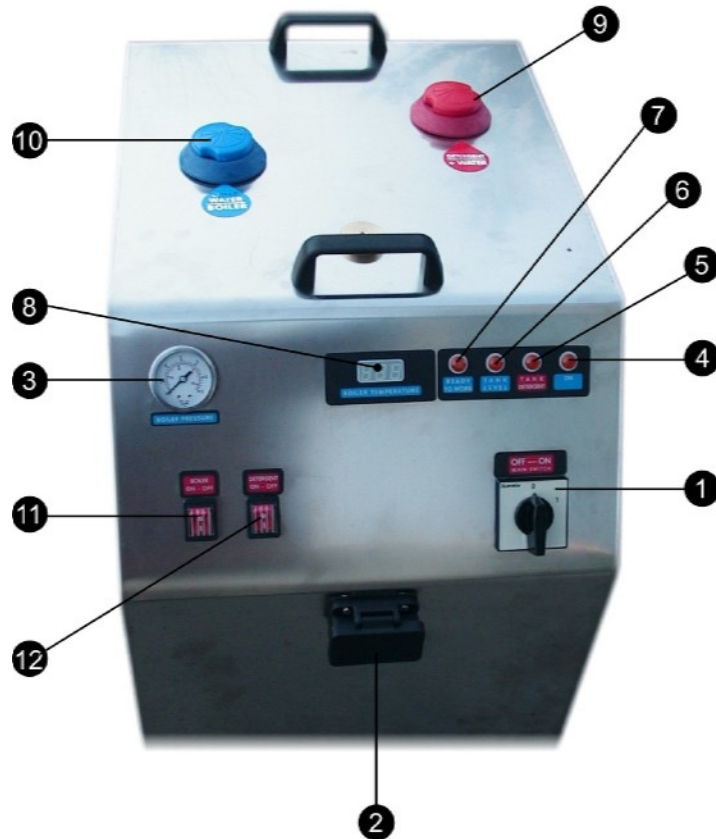
The manufacturer declines all responsibility for damages deriving from using the appliance if

- The instructions of this manual are not respected.
- Modifications are brought in without previous authorization from the manufacturer.
- Repairs are made by unauthorized persons.
- Parts of the appliance are replaced with not genuine parts.
- The machine is used differently from how it is recommended.
- The high pressure steam jet can be dangerous if it is used in an improper way. Never direct the steam jet towards people.
- Never direct the steam jet towards yourself or other people for cleaning clothes or shoes.
- Do not use the appliance near other people, if these do not wear protective clothing.
- Pay attention not to touch the nozzles, as those become very hot while using steam.
- If the electrical cable is damaged, it has to be replaced immediately by the manufacturer or by an authorized person.
- If an extension cable is used, plug and socket have to be water tight.

- ATTENTION: A not adequate extension can be dangerous.
- In case of leaks of foam or liquids, switch off immediately!
- Children or not trained persons must not use this appliance.
- To guarantee the safety of this appliance, only genuine spare parts have to be used.

☛ Do not pull at the steam hose, it could get damaged

5. Control panel



- | | |
|--|--|
| 1. Main switch | 8. Digital indicator of boiler temperature |
| 2. Socket | 9. Detergent tank cap (only for detergent version) |
| 3. Pressure gauge | 10. Water tank cap |
| 4. Indicator light for power supply | 11. Boiler switch |
| 5. Indicator light for lack of detergent | 12. Detergent switch |
| 6. Indicator light for lack of water | |
| 7. Indicator light for steam ready | |

6. Instructions

6.1 Preparation

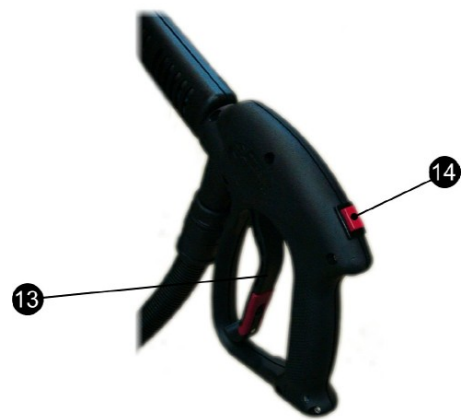
- Open the cap 10 and fill the cold water tank with tap water.
- Connect the plug to a socket on a patchboard provided with a switch with an efficient earth connection.



The appliance is provided with a power cord according to its electrical input characteristics. It's important to verify that the electrical mains are according to the norms. It is recommended that the power supply of this appliance includes a differential switch of 30 mA maximum.

6.2 Starting of machine

- Switch on the main switch (1) to start the machine.
- The indicator light (4) goes on.
- When the pump has filled up the boiler and stops, the machine starts heating up (about 6 minutes).
- When the indicator light 7 goes on the appliance is ready for use.
- Connect the steam hose to the socket 2, making sure that it is inserted correctly.
- Push the steam button on the handle and direct the steam jet towards the area which has to be cleaned.
- To start the detergent function, push the switch (12) on the control panel and the switch (14) on the handle of the lance



Before starting steam cleaning, blow off the initial condensation in the conducts in a bucket or any other suitable place.

6.3 Refilling water

When the water tank is empty, you will hear an acoustic signal and the indicator light 6 will go on. No steam comes out anymore.

Proceed as follows:

- Open the cap 10 and fill water in the tank.
- Close the cap 10
- After a few seconds the indicator light 7 will go on, and you can continue cleaning.

7. Maintenance



Always unplug the appliance before cleaning or servicing operations on the machine.

For the safety of the operator and to secure always perfect performances, the following controls and servicing is recommended:

- Check regularly that the power cord does not present any signs of wear or ageing. If it is damaged, it is absolutely necessary to replaced it immediately by the same type of power cord,

before using the appliance again.

7.1. Cleaning the boiler

- a) The machine has to be cold and the electrical plug disconnected. With a wrench n° 22 open the stopper under the machine and empty completely all remaining water in the boiler. When the boiler is empty, close the stopper carefully but without exceeding.
- b) Control visually or with a rod the remaining water quantity in the cold water tank : for about 1,5 litter water take 1,5 litter.
- c) Connect the electrical plug, switch on the main switch 1. Wait until the pump finishes to fill the boiler and stops (it's possible that the indicator light for lack of water 6 goes on and that you hear the acoustic signal). Switch off the machine, disconnect the electrical plug and leave the machine for 8 hours.
- d) Empty the loose limestone in the solution and rinse the boiler proceeding as per point A.
- e) Fill the cold water tank with clean water and switch on the machine. For about 10 minutes use steam with care, because it will have a sharp smell because of the remaining vinegar in the boiler and in the conducts.
- f) When the operation boiler cleaning is completed, to start the appliance again, follow the instructions explained under **Starting**.

8. Troubleshooting

ANOMALY	SOLUTION
Water is leaking from the accessories	Due to wear or damage of seals –Replace the seals on the coupling paying attention not to cut or to mark them and to place them carefully.
Plug of the steam hose is difficult to insert in the socket of the machine.	Do not force to insert it, but put a bit of silicon on the steam coupling in the machine.
Boiler needs more time to heat up	Clean the boiler as explained.
Pressure goes down quickly while using steam	Symptom of limestone, clean the boiler as explained.

9. Warranty

Warranty conditions:

- The warranty does not cover damages deriving from normal wear.
- The warranty does not cover damages or accidents due to non-respect of the instructions of this manual, bad servicing or improper use of the appliance.
- The warranty comprehends replacement and / or repair of faulty parts, including workmanship. Under no circumstances the acknowledgement of the warranty involves an acknowledgement of damages or claims of any type or cause.
- Transport and packing costs are at the purchaser's charge.

10. Waste and Recycling

Do not discard the components of the appliance in the environment. For their waste, the laws of the country where the appliance is used have to be observed.

Data, specifications and equipment which are described in this document are not binding and may be altered without prior notice.

“Divulgarion or reproduction even partially is prohibited”

Do not discard the components of the appliance in the environment. For their waste, the laws of the country where the appliance is used have to be observed.

The appliance is constructed with materials that must not be dispersed in the environment. For their disposal contact recycling centers or supplier.



In accordance with the directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, relating to the reduction in use of dangerous components in electric and electronic appliances, and waste disposal”.

The symbol of the barred skip on the appliance indicates that the product, at the end of its working life, must be collected separately from other refuse.

The user must bring the appliance to an appropriate centre for separately collected electronic and electro-technical items, or return it to the seller when purchasing a new equivalent appliance, on a one to one basis.

The appropriate separate collection of the appliance for recycling, to the treatment and compatible environmental disposal contributes to avoiding possible environmental and health effects of a negative nature and encourages the recycling of materials of which the appliance is composed. Abusive disposal of the product by the user instigates the application of sanctions according to Leg. Decree no. 22/1997 (article 50 and following of Leg.Dec. no. 22/1997).

Data, specifications and equipment which are described in this document are not binding and may be altered with.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”



KRÜGER TECHNOLOGY, S.L.

CON DOMICILIO EN: POLÍGONO AGUSTINOS
CALLE G – PARCELA B2
31.013 PAMPLONA (NAVARRA)

Declara bajo su propia y exclusiva responsabilidad que el producto:

GENERADOR DE VAPOR

MODELO	GAISER18000
NÚMERO DE SERIE	
AÑO DE FABRICACIÓN	2016

Al cual se refiere esta declaración, es conforme a las siguientes directivas:

2006/42/CE
2006/95/CE
2004/108/CE
2011/65/CE

Y, ha sido fabricada en conformidad a las normas armonizadas:

EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 62233
EN 50581

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Carlos Krüger". The signature is stylized and somewhat abstract, with a large "X" shape on the left side.

Carlos Krüger
DIRECTOR GERENTE

Pamplona, 20 de octubre de 2016.



KRÜGER TECHNOLOGY S.L.
B-82526583
Polígono Agustinos C/G Parcela B2
31013 Pamplona (Navarra) - ESPAÑA
+34 948 343 393 - info@kruger.es - www.kruger.es